

Tłumaczenia pisemne II (teksty specjalistyczne) - course description

General information	
Course name	Tłumaczenia pisemne II (teksty specjalistyczne)
Course ID	09.4-WH-FRSD-TP2TS-S19
Faculty	Faculty of Humanities
Field of study	Filologia rosyjska
Education profile	academic
Level of studies	Second-cycle studies leading to MS degree
Beginning semester	winter term 2021/2022

Course information	
Semester	3
ECTS credits to win	6
Course type	obligatory
Teaching language	russian
Author of syllabus	dr Aleksandra Urban-Podolan

Classes forms					
The class form	Hours per semester (full-time)	Hours per week (full-time)	Hours per semester (part-time)	Hours per week (part-time)	Form of assignment
Tutorial	60	4	-	-	Credit with grade

Aim of the course

Zapoznanie z podstawową terminologią i frazeologią wybranych subjęzyków specjalistycznych.

Wykształcenie umiejętności tłumaczenia i redagowania tekstów specjalistycznych z wybranych dziedzin z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie z zastosowanie rejestru (stylu funkcjonalnego) języka właściwego dla danego rodzaju tekstu.

Prerequisites

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2.

Scope

Tłumaczenia z zakresu tematyki technicznej, ekonomicznej i biznesowej, medycznej i farmaceutycznej, prawniczej, turystycznej i in (tematyka ustalana przez osobę prowadzącą zajęcia).

Teaching methods

Ćwiczenia praktyczne (grupowe i indywidualne) prowadzone w oparciu o teksty autentyczne, dyskusja (analiza poprawności sporządzonych tłumaczeń).

Learning outcomes and methods of theirs verification

Outcome description	Outcome symbols	Methods of verification	The class form
Student potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z wykorzystaniem wiedzy filologicznej.	KF2_U08	- a discussion - a written assignment - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial
Student potrafi posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz zaawansowaną terminologią specjalistyczną właściwą naukom filologicznym.	KF2_U04	- a written assignment - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial
Student potrafi komunikować się na tematy specjalistyczne w języku rosyjskim ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców.	KF2_U02	- a written assignment - an observation and evaluation of the student's practical skills	Tutorial
Student potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie.	KF2_U06	a discussion	Tutorial

Assignment conditions

Zaliczenie z oceną na podstawie pozytywnych ocen wykonanych samodzielnie prac przekładowych (domowych i kontrolnych).

Recommended reading

1. Materiały autentyczne, zasoby internetowe.

2. Specjalistyczne słowniki jedno- i dwujęzyczne.

Further reading

1. Dąbbska-Prokop U., Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Częstochowa 2000.
2. Ingarden R., O tłumaczeniach, [w:] O sztuce tłumaczenia, pod red. M. Rusinka, Wrocław, 1955, s. 127–190.
3. Kielar B., Zarys translatoryki, Warszawa 2003.
4. Lipiński K., Vademecum tłumacza, Kraków 2000.
5. Pieńkos J., Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Kraków 2003.
6. Woźtasiewicz O., Wstęp do teorii tłumaczenia, Warszawa 1996.
7. Dzierżanowska H., Przekład tekstów nieliterackich, Warszawa 1988.
8. Kielar B., Tłumaczenie i koncepcje translatoryczne, Wrocław 1988.

Notes

Modified by dr Agnieszka Łazar (last modification: 17-05-2021 18:47)

Generated automatically from SylabUZ computer system